

CHƯƠNG 18

CÁC ĐIỀU KHOẢN THỂ CHẾ

Điều 18.1: Các cuộc họp của các Bộ trưởng RCEP

1. Các Bộ trưởng RCEP (sau đây được gọi là “các Bộ trưởng RCEP” trong Chương này) sẽ họp trong vòng một năm kể từ ngày Hiệp định này có hiệu lực và hàng năm sau đó trừ khi các Bên có thỏa thuận khác, để xem xét tất cả các vấn đề liên quan đến Hiệp định này.
2. Các Bộ trưởng RCEP đưa ra quyết định về mọi vấn đề theo nguyên tắc đồng thuận.

Điều 18.2: Thành lập Ủy ban hỗn hợp RCEP

Các Bên thành lập Ủy ban hỗn hợp RCEP bao gồm các quan chức cấp cao do mỗi Bên chỉ định.

Điều 18.3: Chức năng của Ủy ban hỗn hợp RCEP

1. Chức năng của Ủy ban hỗn hợp RCEP bao gồm:
 - (a) xem xét mọi vấn đề nào liên quan đến việc thực thi và hoạt động của Hiệp định này;
 - (b) xem xét mọi đề xuất sửa đổi Hiệp định này;
 - (c) thảo luận về những khác biệt có thể phát sinh liên quan đến việc giải thích hoặc áp dụng Hiệp định này và đưa ra cách giải thích các điều khoản của Hiệp định này khi thấy phù hợp và cần thiết;
 - (d) xin ý kiến tư vấn chuyên gia về bất kỳ vấn đề nào trong phạm vi chức năng của mình;
 - (e) đề cập vấn đề, giao nhiệm vụ hoặc ủy quyền chức năng cho bất kỳ cơ quan trực thuộc nào được thành lập theo Điều 18.6 (Cơ quan trực thuộc của Ủy ban hỗn hợp RCEP) (sau đây được gọi là “cơ quan trực thuộc” trong Chương này);
 - (f) giám sát và điều phối công việc của tất cả các cơ quan trực thuộc;

- (g) xem xét và đưa ra bất kỳ quyết định nào về các vấn đề do bất kỳ cơ quan trực thuộc nào đề cập đến ;
 - (h) tái cấu trúc, tổ chức lại hoặc giải thể bất kỳ cơ quan trực thuộc nào, nếu cần thiết;
 - (i) thành lập và sau đó giám sát Ban thư ký RCEP, theo các điều khoản được nhất trí bởi các Bên, để làm thư ký và hỗ trợ kỹ thuật cho Ủy ban hỗn hợp RCEP và các cơ quan trực thuộc;
 - (j) tổ chức các diễn đàn đối thoại về các chủ đề được nhất trí bởi các Bên, có thể bao gồm sự tham gia của doanh nghiệp, các chuyên gia, giới học thuật và các bên liên quan khác, nếu thích hợp; và
 - (k) thực hiện bất kỳ chức năng nào khác mà các Bên có thể đồng ý.
2. Ủy ban hỗn hợp RCEP phải báo cáo với các Bộ trưởng RCEP và nếu thích hợp, có thể chuyển các vấn đề lên các Bộ trưởng RCEP để xem xét và quyết định.

Điều 18.4: Quy tắc thủ tục của Ủy ban hỗn hợp RCEP

1. Ủy ban hỗn hợp RCEP đưa ra quyết định về mọi vấn đề theo nguyên tắc đồng thuận.¹
2. Ủy ban hỗn hợp RCEP sẽ thiết lập các quy tắc thủ tục của mình tại cuộc họp đầu tiên.

Điều 18.5: Các cuộc họp của Ủy ban hỗn hợp RCEP

1. Ủy ban hỗn hợp RCEP họp trong vòng một năm kể từ ngày Hiệp định này có hiệu lực và trước cuộc họp đầu tiên của các Bộ trưởng RCEP, và hàng năm sau đó trừ khi các Bên có thỏa thuận khác.
2. Ủy ban hỗn hợp RCEP nhóm họp luân phiên và theo nguyên tắc lần lượt, tại một Bên là Quốc gia thành viên của ASEAN và một Bên không phải là Quốc gia thành viên của ASEAN, trừ khi các Bên có thỏa thuận khác.

¹ Ủy ban hỗn hợp RCEP được coi là đã đưa ra quyết định theo nguyên tắc đồng thuận nếu không có Bên nào có mặt tại cuộc họp tại thời điểm quyết định được đưa ra phản đối quyết định được đề xuất. Trong trường hợp một Bên vắng mặt tại cuộc họp, quyết định phải được chuyển cho Bên đó để Bên đó xem xét quyết định, yêu cầu nếu cần thiết, và Bên đó có thể thông báo xác nhận trong vòng 14 ngày kể từ ngày ban hành quyết định.

3. Ủy ban hỗn hợp RCEP được đồng chủ trì bởi một đại diện do các Bên là Quốc gia Thành viên của ASEAN chỉ định và một đại diện do các Bên không phải là Quốc gia thành viên của ASEAN chỉ định, trên cơ sở luân phiên, trừ khi các Bên có thỏa thuận khác. Vai trò của các đồng chủ tịch Ủy ban hỗn hợp RCEP phải đảm bảo việc quản lý hiệu quả và công bằng các cuộc họp, nhằm tạo điều kiện cho sự đồng thuận giữa các Bên.
4. Mỗi Bên phải chịu trách nhiệm về thành phần đoàn của mình.
5. Ủy ban hỗn hợp RCEP có thể thực hiện công việc của mình thông qua bất kỳ phương tiện nào thích hợp, có thể bao gồm thư điện tử, hội nghị trực tuyến hoặc các phương tiện khác.

Điều 18.6: Các Cơ quan trực thuộc Ủy ban hỗn hợp RCEP

1. Tại cuộc họp đầu tiên, Ủy ban hỗn hợp RCEP phải thành lập:
 - (a) Ủy ban Hàng hóa, để đảm nhận các công việc về thương mại hàng hóa; quy tắc xuất xứ; thủ tục hải quan và tạo thuận lợi thương mại; các biện pháp an toàn thực phẩm và kiểm dịch động thực vật; quy chuẩn, tiêu chuẩn kỹ thuật và thủ tục đánh giá sự phù hợp; và các biện pháp phòng vệ thương mại;
 - (b) Ủy ban Dịch vụ và Đầu tư, đảm nhận các công việc về thương mại dịch vụ bao gồm dịch vụ tài chính, dịch vụ viễn thông và dịch vụ nghề nghiệp; di chuyển thể nhân; và đầu tư;
 - (c) Ủy ban Phát triển Bền vững, đảm nhận công việc về các doanh nghiệp vừa và nhỏ; hợp tác kinh tế kỹ thuật; và các vấn đề mới nổi; và
 - (d) Ủy ban Môi trường Kinh doanh, đảm nhận các công việc về sở hữu trí tuệ; thương mại điện tử; cạnh tranh; và mua sắm của chính phủ.
2. Mỗi Ủy ban được thành lập theo khoản 1 có các chức năng theo quy định tại Phụ lục 18A (Chức năng của các Cơ quan trực thuộc Ủy ban hỗn hợp RCEP), và bất kỳ chức năng nào khác được quy định trong Hiệp định này hoặc được nhất trí bởi các Bên.
3. Ủy ban hỗn hợp RCEP có thể thành lập thêm các cơ quan trực thuộc, bao gồm các ủy ban khác, nếu thấy cần thiết.
4. Mỗi Ủy ban được thành lập theo khoản 1 sẽ họp trong vòng một năm kể từ ngày Hiệp định này có hiệu lực và hàng năm sau đó trừ khi các Bên có thỏa thuận khác.

Điều 18.7: Cuộc họp của các Cơ quan Trục thuộc

Trừ trường hợp quy định khác trong Hiệp định này, bất kỳ cơ quan trục thuộc nào:

- (a) phải bao gồm đại diện của mỗi Bên;
- (b) được đồng chủ trì bởi một đại diện được chỉ định bởi các Bên là các Quốc gia Thành viên của ASEAN và một đại diện do các Bên không phải là Quốc gia Thành viên của ASEAN chỉ định trên cơ sở luân phiên, trừ khi các Bên có thỏa thuận khác;
- (c) đưa ra quyết định về bất kỳ vấn đề nào trong phạm vi chức năng của mình theo nguyên tắc đồng thuận;²
- (d) thực hiện công việc của mình thông qua bất kỳ phương tiện thích hợp nào, có thể bao gồm thư điện tử, hội nghị trực tuyến hoặc các phương tiện khác; và
- (e) họp theo chỉ đạo của Ủy ban hỗn hợp RCEP hoặc theo thỏa thuận khác của các Bên.

Điều 18.8: Đầu mối liên lạc

Mỗi Bên, trong vòng 30 ngày kể từ ngày Hiệp định này có hiệu lực đối với Bên đó, chỉ định một đầu mối liên lạc tổng thể để tạo điều kiện liên lạc giữa các Bên về bất kỳ vấn đề nào liên quan đến Hiệp định này và thông báo cho các Bên khác chi tiết liên hệ của đầu mối liên lạc. Mỗi Bên phải thông báo ngay cho các Bên khác về bất kỳ thay đổi nào đối với các chi tiết liên hệ đó. Tất cả các thông tin liên lạc chính thức này phải bằng tiếng Anh.

² Một cơ quan trục thuộc được coi là đã đưa ra quyết định theo nguyên tắc đồng thuận nếu không có Bên nào có mặt tại cuộc họp tại thời điểm quyết định được đưa ra phản đối với quyết định được đề xuất. Trường hợp một Bên vắng mặt tại cuộc họp, quyết định phải được chuyển cho Bên đó để Bên đó xem xét quyết định, yêu cầu làm rõ nếu cần thiết và Bên đó có thể thông báo xác nhận trong vòng 14 ngày kể từ ngày ban hành quyết định.